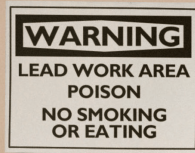


鉛安全認證指南

翻新 權利



CAUTION CAUTION CAUTION CAUTION CAUTION CAUTION



1-800-424-LEAD (5323)

epa.gov/getleadsafe

EPA-740-K-10-001

修訂時間：2011年9月



致家庭、兒童保育提供者和學校的重要鉛危險資訊



本檔可通過美國政府印刷局 (U.S. Government Printing Office) 購買，
聯繫方式：網站：bookstore.gpo.gov 或撥打電話 (免費)：1-866-512-1800。

法律規定！

聯邦法律要求為 1978 年以前建造的房屋、兒童保育機構和學校表面塗漆的承包商要通過認證，並遵循特定的工作實踐以防止鉛污染。始終要求查看承包商的認證。

聯邦法律規定，在翻新室內項目房間六英尺以上的塗漆表面或者室外項目二十平方英尺以上的塗漆表面，或者更換或拆除 1978 年前建造的房屋、兒童保育機構和學校的窗戶之前，應向個人提供某些資料。

- 房主和租戶：翻新商必須在開工前把這本手冊給您。
- 兒童保育機構：包括保育園和幼稚園教室，以及參加這些機構的 6 歲以下兒童的家庭：翻新商必須向兒童保育機構提供一份本手冊，並向有兒童上這些機構的家庭提供一般翻新資訊。

誰應該閱讀這本手冊？

如果您符合以下條件，您應閱讀這本手冊：

- 住在 1978 年以前建造的房屋內。
- 擁有或經營兒童保育機構，包括 1978 年以前建造的保育園和幼稚園教室，或
- 有一個六歲以下的兒童上 1978 年以前建立的兒童保育機構。

您將學到：

- 關於鉛和您的健康的基本事實。
- 如果您是業主，如何選擇承包商。
- 租戶以及有兒童上兒童保育機構或學校的兒童父母/監護人應考慮什麼。
- 如何準備翻新或修理工作。
- 在工作期間和工作完成後有何期待。
- 在哪裡可以獲得有關鉛的更多資訊。

這本手冊不適用於：

- **減輕專案**。減輕是一系列旨在消除鉛或鉛危害的活動。環境保護局制定了減輕專業人員認證和培訓規定。如果您的目標是消除鉛或鉛危害，請致電 **1-800-424-LEAD (5323)** 聯繫國家鉛資訊中心 (National Lead Information Center) 以獲取更多資訊。
- **“自己動手”的專案**。如果您打算自己進行翻新工作，本檔是一個良好的開端，但您需要更多資訊才能安全地完成工作。請致電 **1-800-424-LEAD (5323)** 聯繫國家鉛資訊中心，詢問有關如何在含鉛塗料的家中安全工作的更多資訊。
- **承包商教育**。想要獲得有關含鉛安全工作資訊的承包商應致電 **1-800-424-LEAD (5323)** 聯繫國家鉛資訊中心，瞭解有關鉛安全工作實踐的課程和資源。



翻新、修理或塗漆？



- 您的家、您的建築物或您的小孩所上的兒童保育機構或學校是否正在翻新、修理或塗漆？
- 您的家、您的建築物，或您的小孩所上的兒童保育機構或學校是否是在 1978 年之前建造的？

如果這些問題的答案是“是”，那麼您需要瞭解一些關於含鉛塗料的重要事項。

這本手冊提供有關鉛的基本事實，以及有關在您的家裡、您的建築物或您的小孩所上的兒童保育機構或學校工作時的鉛安全資訊。

關於鉛的事實

- 鉛會影響兒童的大腦和神經系統的發育，導致智商降低、學習障礙和行為問題。鉛對成年人也有害。
- 灰塵中的鉛是人們接觸鉛的最常見方式。人們也可以從土壤中的鉛或油漆碎片中獲取鉛。鉛塵通常是看不見的。
- 超過 3800 萬家庭使用了鉛基塗料，直到 1978 年鉛被禁止用於住宅用途。
- 刮除塗漆表面的專案會產生灰塵並危及您和您的家人。不要讓這件事發生在您身上。請遵循本手冊中描述的實踐，以保護您和您的家人。

鉛和您的健康

鉛對六歲以下的兒童特別危險。

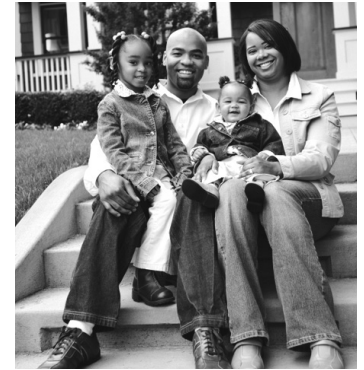
鉛會影響兒童的大腦和神經系統的發育，導致：

- 智商降低和學習障礙。
- 行為問題。

即使是看起來健康的兒童，其體內也含有危險數量的鉛。

鉛對成年人也有害。在成年人中，鉛含量低會帶來許多危險，包括：

- 高血壓。
- 接觸鉛的孕婦可能會將鉛轉移給胎兒。吞嚥或吸入鉛時鉛會進入體內。
- 人們，特別是兒童，在吃飯、玩耍和做其他正常的從手到嘴的活動時都會吞下鉛塵。
- 如果人們刮除鉛基塗料，他們也可能會吸入鉛塵或煙霧。人們在對鉛基塗料進行打磨、刮擦、燃燒、刷塗、噴砂或以其他方式刮除時，會暴露在鉛風險中。



如果我擔心我的家人接觸到鉛要怎麼辦？

- 驗血是確定您或家人是否已經鉛中毒的唯一方法。請致電您的醫生或當地衛生部門安排驗血。
- 請致電當地衛生部門，獲取有關減少和消除家庭、兒童保育機構或學校內外鉛風險的建議。
- 當翻新或修理時要刮除塗漆表面時，應始終遵守鉛安全工作實踐。

有關鉛暴露對健康影響的更多資訊，請訪問環境保護局鉛網站 epa.gov/lead/pubs/leadinfo 或致電 1-800-424-LEAD (5323)。

每天您還可以做其他事情來保護您的家人。

- 定期清潔地板、窗臺和其他表面。
- 經常給孩子洗手、洗瓶子、奶嘴和玩具。
- 確保兒童食用符合美國農業部膳食指南的健康營養飲食，有助於保護兒童免受鉛的影響。
- 在進入房子之前擦拭鞋子。

鉛來自哪裡？

灰塵是主要問題。

鉛進入體內最常見的方法是灰塵。鉛塵來自變壞的鉛基塗料和被鉛污染的土壤，這些土壤可能會進入您的家中。這些灰塵可能會累積到不安全的水準。然後，在正常的從手到嘴活動中，如玩耍和進食（特別是幼兒），灰塵會從地板和窗臺等表面進入身體裡。

家庭裝修造成灰塵。

打磨、切割和拆除等常見的翻新活動會產生危險的鉛塵和碎屑。

適當的工作實踐可以保護您免受灰塵影響。

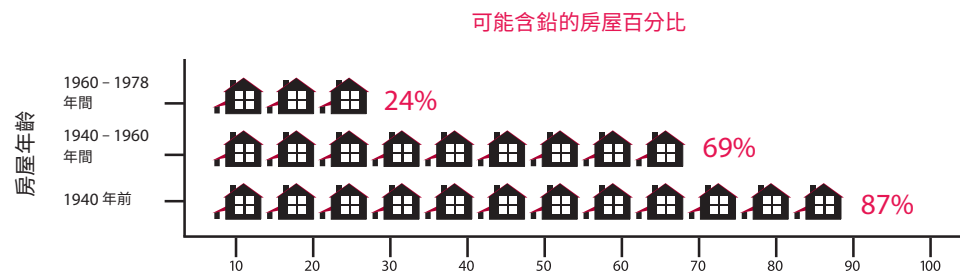
在翻新、修理或噴漆工作期間保護自己和家人的關鍵是遵循鉛安全工作實踐，例如將灰塵圍在工作區域，使用儘量減少粉塵的工作方法，並如本手冊所述，仔細清理。

其他鉛來源。

請記住，鉛也可能來自外部土壤、水或家居用品（如鉛釉陶器和鉛水晶）。有關這些來源的更多資訊，請致電 **1-800-424-LEAD (5323)** 聯繫國家鉛資訊中心。



檢查您家中是否有鉛？鉛基塗料



老房子、兒童保育機構和學校更有可能含有鉛基塗料。

房屋可能是單棟住宅或公寓。他們可能是私宅、政府援助住宅或公共住房。學校是保育園和幼稚園教室。他們可能在城市、郊區或農村。

您有以下選擇：

您可以認定假設您家裡、兒童保育機構或學校含鉛。

特別是在較舊的房屋和建築物中，您可能只想假設存在含鉛塗料，並在翻新、修理或噴漆工作期間遵循本手冊中所述的鉛安全工作實踐。

您可以聘請持證專業人員來檢查含鉛塗料。

這些專業人員是持證風險評估員或檢查員，可以確定您的房屋是否有鉛或鉛危害。

- 持證檢驗員或風險評估員可以進行檢查，告訴您家裡或您家裡的一部分是否含有鉛基塗料及其所在位置。這將告訴您家中需要進行鉛安全工作的區域。
- 持證風險評估員可以進行風險評估，告訴您家中目前是否存在來自油漆、灰塵或土壤的鉛的鉛危害。風險評估員還可以告訴您採取什麼行動來解決任何危險。
- 如需尋找持證風險評估員或檢查員，請致電 **1-800-424-LEAD (5323)** 聯繫國家鉛資訊中心。

您還可以讓持證翻新商使用鉛測試套件或通過採集油漆碎片樣品並將其送到環境保護局認可的測試實驗室，測試刮除的表面或部件是否存在鉛。測試套件必須經過環境保護局認可，並且可在五金店購買。它們包括詳細的使用說明。

供房產業主使用

您對您的家人、租戶或孩子的安全負有最終責任。

這意味著要妥善準備翻新並讓人員離開工作區域（見第8頁）。這也意味著確保承包商遵循鉛安全工作實踐。

聯邦法律要求進行翻新、修理和噴漆專案（刮除 1978 年以前建造的房屋、兒童保育機構和學校的塗漆表）的承包商通過認證，並遵循特定的工作實踐來防止鉛污染。

確保您的承包商通過認證，並且可以清楚地解釋工作的細節以及承包商如何在工作期間將鉛危害降至最低。

- 您可以通過在環境保護局網站 epa.gov/getleadsafe 上檢查或致電 1-800-424-LEAD (5323) 聯繫國家鉛資訊中心來進行認證，從而進行驗證。您也可以要求查看承包商公司認證證書。
- 詢問承包商是否接受過鉛安全工作實踐的培訓，並查看其培訓證書。
- 詢問他們將在您的家裡、兒童保育機構或學校中使用哪些鉛安全方法來設置和執行工作。
- 要求最近至少三個涉及1978年以前建造的房屋工作做參考，並與每個人親自交談。

始終確保合同明確說明如何設置、執行和清理工作。

- 與承包商分享任何先前的鉛測試結果。
- 您應在合同中規定他們須遵循本手冊第9頁和第10頁所述的工作實踐。
- 合同應規定您家中哪些部分屬於工作區域，並規定在這些區域使用哪些鉛安全工作實踐。請記住，您的承包商應將灰塵和碎屑圍堵在工作區域，並儘量減少灰塵擴散到家中的其他區域。
- 合同還應規定承包商須清理工作區域，確認其已經充分清理，並在必要時重新清理。

如果您認為某個工人沒有做他應該做的事情或正在做一些不安全的事情，您應該：

- 指示承包商遵守法規和合同要求。
- 致電當地的健康或建築部門，或
- 撥打熱線 1-800-424-LEAD (5323) 聯繫環境保護局。

如果您的房產得到 HUD（或使用 HUD 資金的州或地方機構）的住房援助，您必須遵守 HUD 的鉛安全住房規則和本手冊中描述的規則。

適用於家裡有上兒童保育機構和學校的六歲以下兒童的租戶和家庭

您在確保您家人的最終安全方面發揮重要作用。

這意味著要妥善準備翻新並遠離工作區域（見第8頁）。

聯邦法律要求進行對 1978 年以前建造的房屋和 1978 年以前建造的六歲以下兒童經常訪問的兒童保育機構和學校的塗漆表面進行刮除的翻新、修理和噴漆專案的承包商要通過認證，並遵循特定的工作實踐以防止鉛污染。

法律要求受雇對 1978 年之前建造的房屋進行翻新、修理或塗裝準備工作的任何人員遵循第 9 頁和第 10 頁所述的步驟，除非工作區域不含鉛基塗料。



如果您認為某個工人沒有做他應該做的事情或正在做一些不安全的事情，您應該：

- 聯繫您的房東。
- 致電當地的健康或建築部門，或
- 撥打熱線電話 1-800-424-LEAD (5323) 聯繫環境保護局。

如果您擔心工作結束後留下鉛危害，您可以自己檢查工作（參見第 10 頁）。



翻新準備

工作期間，居住者不得留在工作區域。

正在開展工作的房間或區域可能需要用塑膠布封閉或密封，以圍堵產生的任何灰塵。因此，在該房間或區域內的工作完成、徹底清潔並且圍堵材料移除之前，您可能無法使用圍堵區域。由於您在裝修期間可能無法進入某些區域，因此您應該制定相應的計畫。

您可能需要：

- 如果在您家中的某些區域進行工作，則可選擇臥室、浴室和廚房。
- 給寵物留一個安全場所，因為它們也可能會鉛中毒，並且會將鉛塵帶到家中的其他區域。
- 設立承包商從工作區到外部之間的單獨路徑，以便將材料帶入和帶出房屋。理想情況下，它不應該是與您家人使用的同一入口。
- 一個存放傢俱的地方。在進行工作時，可能必須將所有傢俱和物品從工作區域搬走。不能移動的物品，如櫥櫃，應用塑膠包裹。
- 工作期間應關閉強制通風加熱和空調系統。這樣可以防止工作區域的灰塵通過通風口擴散到家中。思考這對您的生活安排會有什麼影響。

您甚至可能希望在完成全部或部分工作時暫時離開您的家。

兒童保育機構和學校可能希望考慮兒童的替代住宿和必要的設施。



在工作期間

聯邦法律要求受雇在 1978 年以前建造的房屋、兒童保育機構和學校進行翻新、修理和塗漆專案並對塗漆表面刮除的承包商須通過認證，並遵循特定的工作實踐以防止鉛污染。

承包商必須遵循的工作實踐包括以下三個簡單程式：

1. **圍堵工作區域。**必須圍堵工作區域，以防止灰塵和碎屑從該區域逸出。必須豎起警告標誌，並且必須使用塑膠或其他不透水材料和膠帶，用於：
 - 覆蓋地板和任何不能移動的傢俱。
 - 密封門和加熱和冷卻系統通風口。
 - 若是外部裝修，覆蓋地面，以及在某些情況下，在圍堵工作區域時豎立垂直圍堵或等效的額外預防措施。

這些工作實踐將有助於防止灰塵或碎屑進入工作區域。

2. **避免使用會產生大量鉛污染粉塵的翻新方法。**有些方法會產生大量鉛污染粉塵，應禁止使用。它們是：

- 明火燃燒或焚燒。
- 使用未配備護罩和HEPA真空附件的電動工具和設備進行磨砂、打磨、刨削、針刺或噴砂。
- 使用溫度高於 1100°F 的熱風槍。



沒有辦法消除灰塵，但一些翻新方法比其他方法的灰塵更少。承包商可以選擇使用

各種方法來盡量減少粉塵的產生，包括在打磨或刮擦之前用水霧化區域；在分離部件之前刻劃塗漆；並且撬開和拉開部件而不是打破它們。

3. **徹底清潔。**工作區域應每天清理，以盡可能保持清潔。完成所有工作後，必須使用特殊的清潔方法清理該區域，然後再取下將工作區域與家中其他部分隔離的塑膠。特殊清潔方法應包括：

- 使用 HEPA 真空吸塵清潔所有表面上的灰塵和碎屑，然後使用
- 大量沖洗水濕擦和濕拖。

最後清潔完成後，環顧四周。工作區域內不應有灰塵、油漆碎片或碎屑。如果看到任何灰塵、油漆碎片或碎屑，則必須重新清潔該區域。

住房產業主使用：工作完成後

完成所有工作後，您將想知道您的家裡、六歲以下兒童參加的兒童保育機構或學校是否已適當清理。

環境保護局要求清潔驗證。

除了使用允許的工作實踐和以安全的方式工作外，環境保護局的 RRP 規則要求承包商遵循特定的清潔協議。該協議要求承包商使用一次性清潔布擦拭工作區域的地板和其他表面，並將這些布與環境保護局提供的清潔驗證卡進行比較，以確定工作區域是否已適當清潔。環境保護局的研究表明，遵循鉛安全工作實踐與清潔驗證協議後，將有效減少鉛塵危害。

鉛塵測試。

環境保護局認為，如果您使用接受過培訓的持證翻新承包商進行工作，該承包商遵守 LRRP 規則，在工作完成後使用鉛安全工作實踐和清潔協議，將有效降低鉛塵危害。但是，如果您有興趣在完成工作時進行鉛塵測試，請參閱下面列出的一些有用的資訊。

什麼是鉛塵測試？

鉛塵測試是將擦拭樣品送到實驗室進行分析。您將收到一份報告，其中說明您在特定工作後發現的鉛含量。

我應該如何以及何時向承包商詢問鉛塵測試？

環境保護局不要求承包商進行鉛塵測試。但是，如果您想進行測試，環境保護局建議由專業人員進行測試。要找到您附近進行評估的鉛專業人士，請訪問環境保護局的網站 epa.gov/lead/pubs/locate 或致電 **1-800-424-LEAD (5323)** 聯繫國家鉛資訊中心。

如果您決定要進行鉛塵測試，最好在合同中說明，在工作開始之前，須為您的工作進行鉛塵測試，由誰進行測試，以及根據測試結果是否需要重新清潔。

您可以自己做測試。如果您選擇進行測試，一些環境保護局認可的鉛實驗室會向您發送一個試劑盒，您可以收集樣品並將其送回實驗室進行分析。聯繫國家鉛資訊中心獲取環境保護局認可的測試實驗室清單。



其他資訊

您可能需要有關當您的家中、建築物或兒童保育機構在施工時如何保護自己和孩子的其他資訊。

國家鉛資訊中心 **1-800-424-LEAD (5323)** 或 epa.gov/lead/nlic 可以告訴您如何聯繫您的州、地方和/或部落計畫或獲取有關預防鉛中毒的一般資訊。

州和部落鉛中毒預防或環境保護計畫可以提供有關鉛規定和減少鉛危害的潛在財政援助來源的資訊。如果您的州或地方政府的要求比本手冊中描述的要求更嚴格，則必須遵守這些更嚴格的要求。

當地建築規範官員會告訴您適用於您正在規劃的翻新工作的條例。

州、縣和地方衛生部門可以提供有關當地計畫的資訊，包括對鉛中毒兒童的幫助，以及如何檢查您的家裡是否有鉛的建議。

國家鉛資訊中心還可以提供各種資源材料，包括以下關於鉛安全工作實踐的指南。這些材料中很多可以在 epa.gov/lead/pubs/brochure 上找到。

- 鉛安全翻新、修理和塗漆的步驟。
- 保護您的家人免受家中的鉛污染
- 您家中的鉛：家長參考指南



聽力受損者，請致電 **1-800-877-8339** 聯繫聯邦資訊中繼服務（Federal Information Relay Service），以訪問本手冊中的任何電話號碼。

環境保護局聯絡人

環境保護局區域辦事處

環境保護局頒佈了數部不同的法規來解決住宅鉛危害。環境保護局要求進行鉛減輕和翻新的培訓和認證，有關翻新的危害教育，披露已知的含鉛塗料和住房中的鉛危害，並制定鉛塗料危害標準。

您所在地區的環境保護局辦公室可以提供有關鉛安全和鉛保護計畫的更多資訊 epa.gov/lead。

1區

(康涅狄格州、麻塞諸塞州、緬因州、新罕布什爾州、羅德島州、佛蒙特州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局1區
Suite 1100
One Congress Street
Boston, MA 02114-2023
(888) 372-7341

2區

(新澤西州、紐約州、波多黎各、維爾京群島)
區域主要聯絡人
美國環境保護局2區
2890 Woodbridge Avenue
Building 205, Mail Stop 225
Edison, NJ 08837-3679
(732) 321-6671

3區

(德拉瓦州、馬里蘭州、賓夕法尼亞州、維吉尼亞州、華盛頓州、西維吉尼亞州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局3區
1650 Arch Street
Philadelphia, PA
19103-2029
(215) 814-5000

4區

(阿拉巴馬州、佛羅里達州、佐治亞州、肯塔基州、密西西比州、北卡羅來納州、南卡羅來納州、田納西州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局4區
61 Forsyth Street, SW Atlanta,
GA 30303-8960
(404) 562-9900

5區

(伊利諾州、印第安那州、密西根州、明尼蘇達州、俄亥俄州、威斯康辛州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局5區
77 West Jackson Boulevard
Chicago, IL 60604-3507
(312) 886-6003

6區

(阿肯色州、路易斯安那州、新墨西哥州、奧克拉荷馬州、德克薩斯州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局6區
1445 Ross Avenue,
12th Floor
Dallas, TX 75202-2733
(214) 665-7577

7區

(愛荷華州、堪薩斯州、密蘇里州、內布拉斯加州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局7區
901 N. 5th Street
Kansas City, KS 66101
(913) 551-7003

8區

(科羅拉多州、蒙大拿州、北達科他州、南達科他州、猶他州、懷俄明州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局8區
1595 Wynkoop Street
Denver, CO 80202
(303) 312-6312

9區

(亞利桑那州、加州、夏威夷、內華達州)
區域主要聯絡人
U.S. Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 947-8021

10區

(阿拉斯加州、愛達荷州、俄勒岡州、華盛頓州)
區域主要聯絡人
美國環境保護局10區
1200 Sixth Avenue
Seattle, WA 98101-1128
(206) 553-1200

其他聯邦機構

消費者產品安全委員會

消費者產品安全委員會 (CPSC) 保護公眾免受該機構管轄範圍內 15,000 種消費品的不合理傷害或死亡風險。CPSC 警告公共部門和私營部門減少接觸鉛並提高消費者意識。有關法規和消費品安全的更多資訊，請聯繫 CPSC。

消費者產品安全委員會

4330 East West Highway
Bethesda, MD 20814
熱線電話：1-(800) 638-2772
cpsc.gov

疾病控制中心兒童鉛中毒預防處

疾病控制中心 (CDC) 協助州和地方兒童鉛中毒預防計畫，為政策決策提供科學依據，並確保在有關住房和環境的決策中解決健康問題。聯繫疾病控制中心兒童鉛中毒預防計畫，獲取關於鉛主題的其他材料和連結。

疾病控制中心兒童鉛中毒預防處

4770 Buford Highway, MS F-40
Atlanta, GA 30341
(770) 488-3300
cdc.gov/nceh/lead

HUD健康家園辦公室和鉛危害控制

住房與城市發展部 (HUD) 向州和地方政府提供資金，以開發具有成本效益的方法來減少美國私人擁有的低收入住房中的鉛基塗料危害。此外，該辦公室執行關於在住房中已知含鉛塗料和鉛危害披露的規則，HUD 在 HUD 援助住房中的鉛安全規定，提供公共宣傳和技術援助，並開展技術研究以幫助保護兒童及其家庭免受家中的健康和安全隐患。聯繫 HUD 健康家園和鉛危害控制辦公室，瞭解有關鉛規則、外展工作以及鉛危害控制研究和外展補助計畫的資訊。

美國住房與城市發展部

健康家園和
鉛危害控制辦公室
451 Seventh Street, SW, Room 8236
Washington, DC 20410-3000
HUD的鉛條例熱線
(202) 402-7698
hud.gov/offices/lead/



翻新前表格樣本

這些樣本表格可供翻新公司使用，以記錄對聯邦翻新前教育以及翻新、修理和塗漆法規的遵守情況。

居住人確認

手冊收據

我已收到鉛危害資訊手冊，其中介紹了我在我的住宅單元中進行翻新活動可能帶來的鉛危險。我在工作開始之前收到了這本手冊。

業主-居住者的正楷名稱

業主-居住者的簽名

簽字日期

翻新商的自我認證選項 (僅適用於租戶佔用的住宅)

給翻新商的說明：如果提供了鉛危害資訊手冊但無法獲得租戶簽名，您可以勾選下面相應的方框。

拒絕 – 我證明，我已做出誠意努力，在指定的日期和時間向下面列出的租賃住宅單元提供鉛危險資訊手冊，並且佔用者拒絕簽署確認收據。我進一步證明我已經將一本手冊放在單元給居住者。

未找到人簽字 – 我證明，我已盡力將鉛危害資訊手冊交給下面列出的租賃住宅單元，但無法找到佔用者簽署確認收據。我進一步證明，我已將該手冊的副本留在單元，將手冊從門下滑進去或通過 (填寫如何留下手冊) 留在該單元。

證明交付之人的正楷姓名

嘗試交付日期

證明鉛手冊交付之人的簽名

單位位址

關於郵寄選項的注意事項 – 作為專人遞送的替代方案，您可以將鉛危害資訊手冊郵寄給業主和/或租戶。手冊必須在裝修前至少七天寄出。郵寄必須用郵局的郵寄證明書記錄。

